

TRU LIBRARY  
73241879

# *Shuswap Family Members*



PM  
2325  
.S58  
1985

## ACKNOWLEDGEMENTS

### TRANSLATIONS

Flora Sampson – ADAMS LAKE BAND

Ethel Billy – ADAMS LAKE BAND

Bridgette Dan – Spelling of SHUSWAP

Funding provided by-

The Department of SECRETARY of STATE

## INTRODUCTION:

Cw7it te qelmúcw ne  
Secwépemc kwselktenuwi.

There are many people in a Shuswap family.

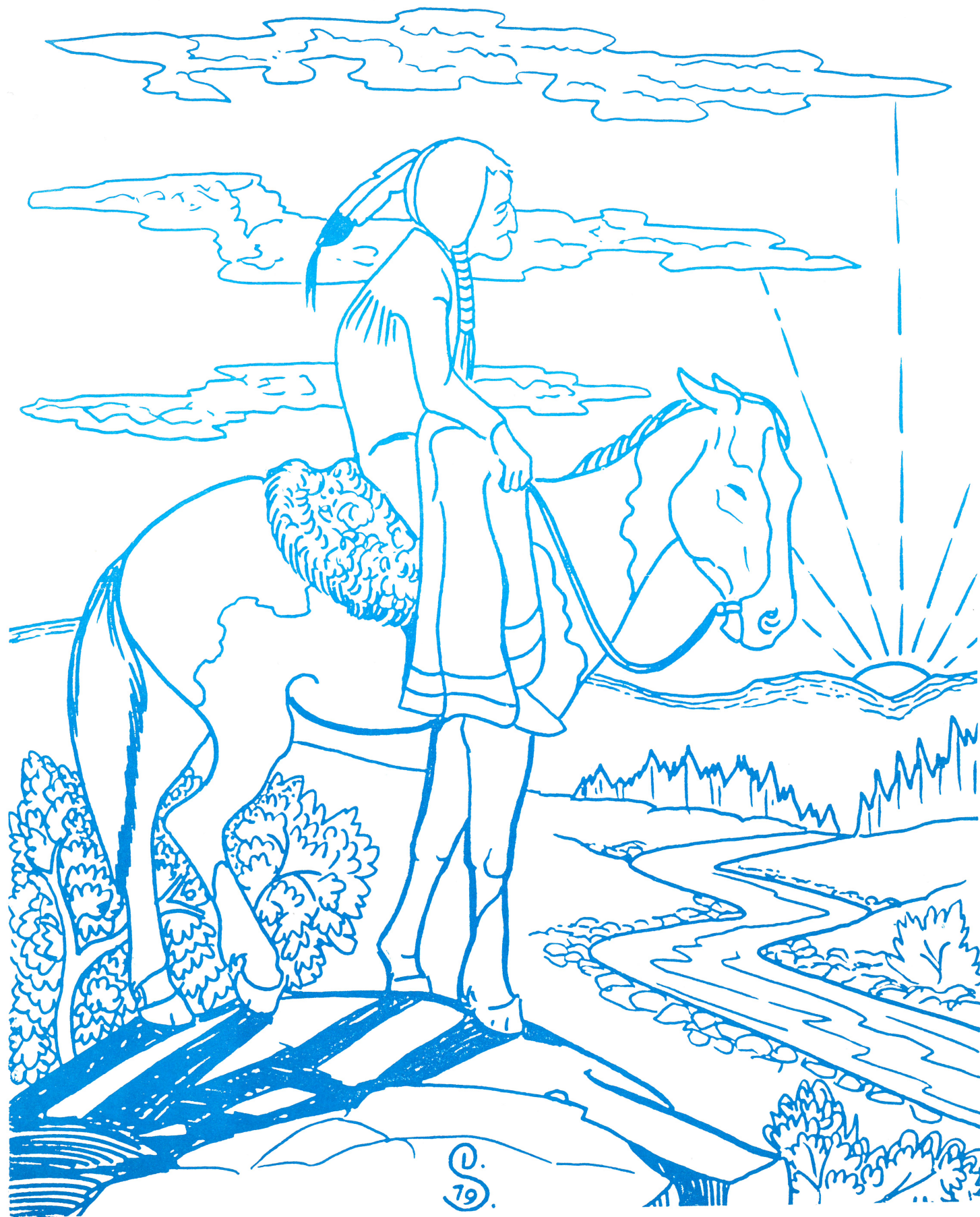
CARIBOO COLLEGE LIBRARY  
BOX 3010, KAMLOOPS, B.C.  
V2C 5N3





Yi7ána re Kyá7a.  
Lexléx ell tsixemam cw7it re.

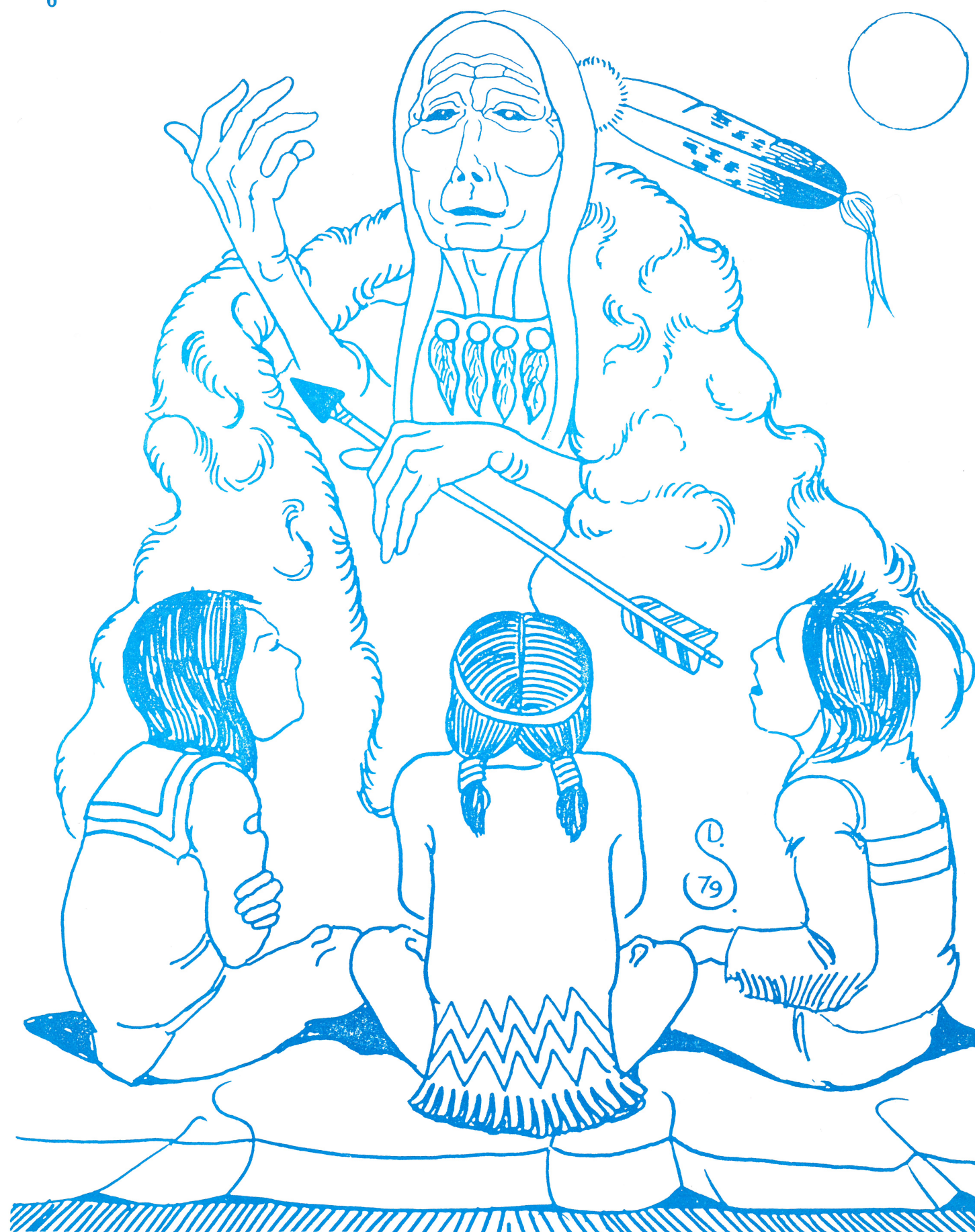
Here is grandmother.  
She is very wise and teaches us many things.



Yi7ána re slá7a.  
 Stsúñemcts re tuwíwt te píxe  
 ell te qíte es illens.

Here is grandfather.  
 He teaches the young boys to hunt  
 and fish for food.





Sla7a tselxestés cw7it t' tseptákwla.

Grandfather knows many stories.



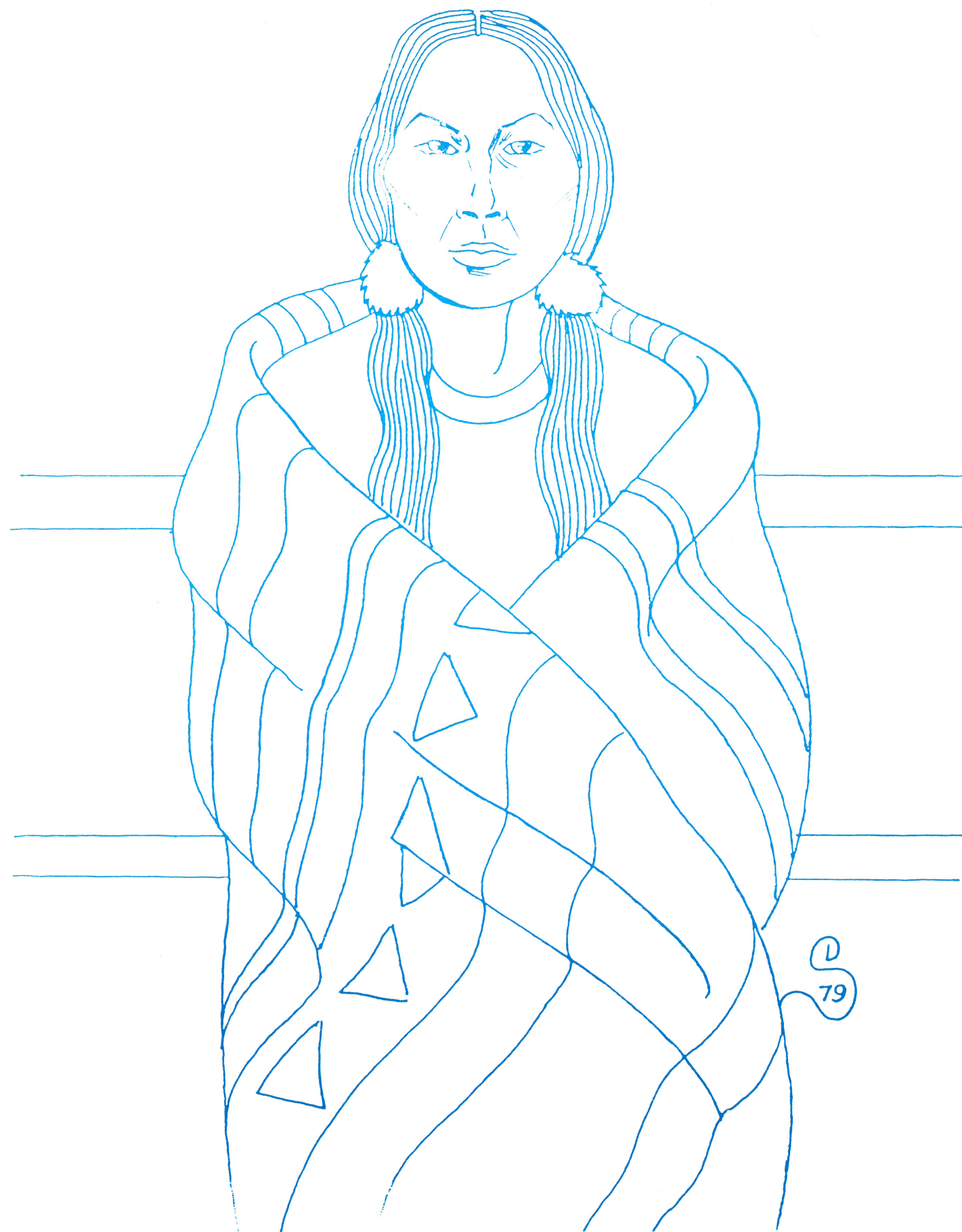
GOOD HUNTER - MANY WIVES  
GOOD HUSBAND



Yi7ána re la'wa.  
Knúcwas re tuwíwt te píxe ell te qíte.

Here is uncle.  
He helps teach the young boys to hunt and fish.





79

Yi7ána re qá7tsa.  
Yecwmíns re stsmelts.

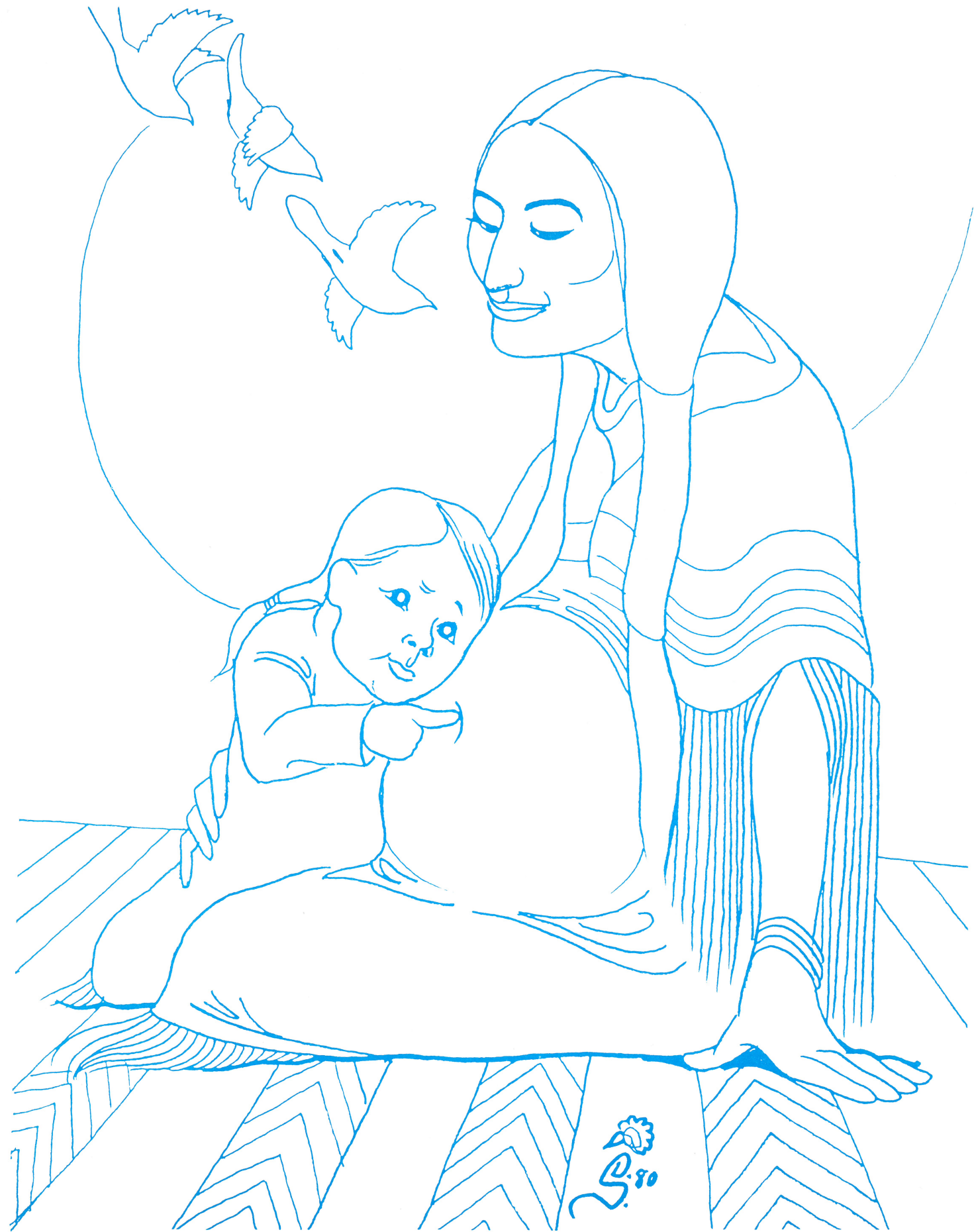
Here is father.  
He looks after the children.



Re qá7tsa tsíxemam cw7it t'  
setsińten ne qelmúcw.

Father knows many songs.





Yi7ána re kí7ca.  
Yecwmíns xwexwéyt re stsmélts.

Here is mother.  
She looks after her children.



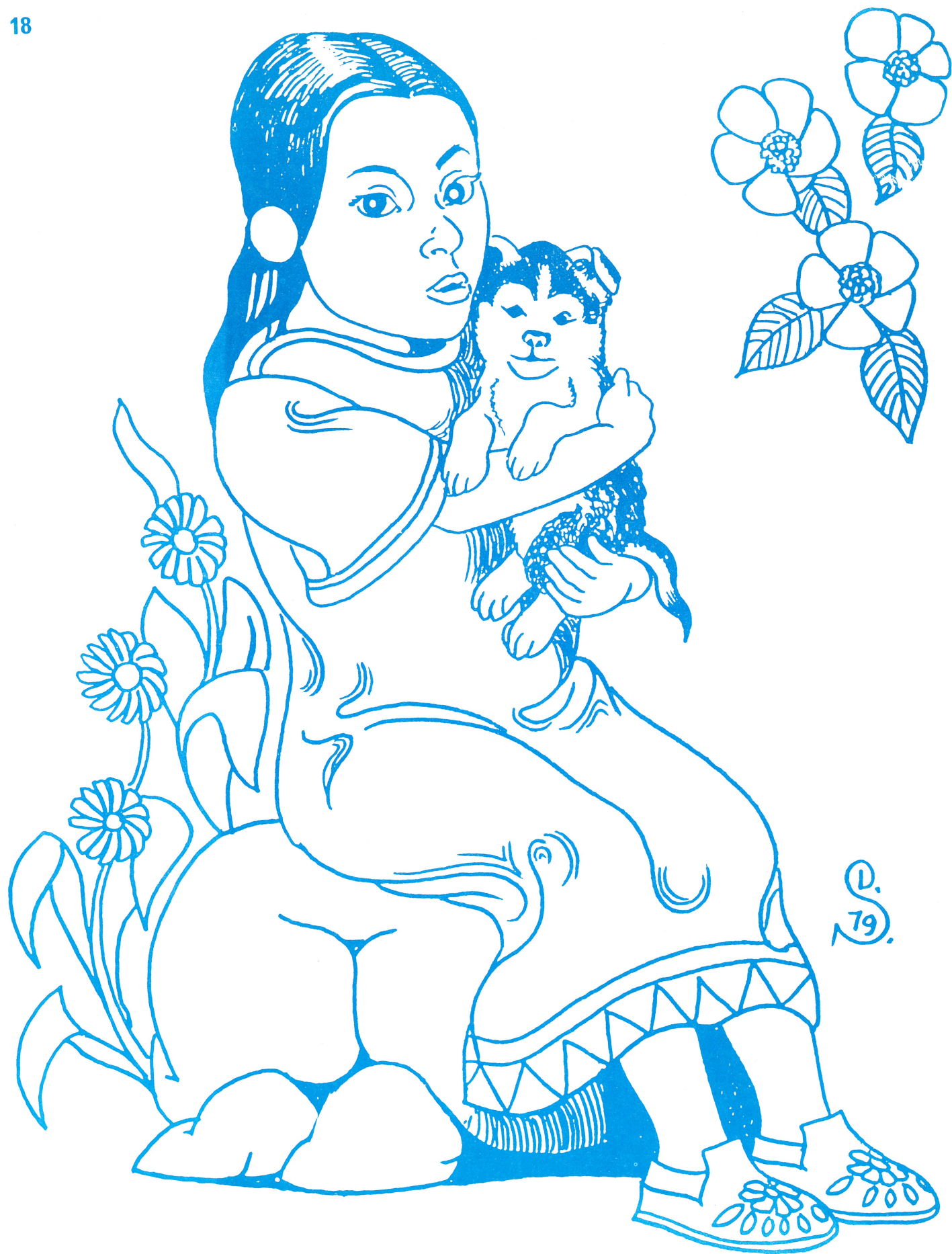
Yi7ána re tíkwa7.

Knúcwes re kí7cas es tsekwens  
ke s7illens ell kú7lens re stestíta7t.

Here is auntie.

She helps mother get food and make clothes.





Yi7ána re kic.  
 Tsknúcwests re kí7ca es  
 é7llq ell q'wléwu te speqpéq.

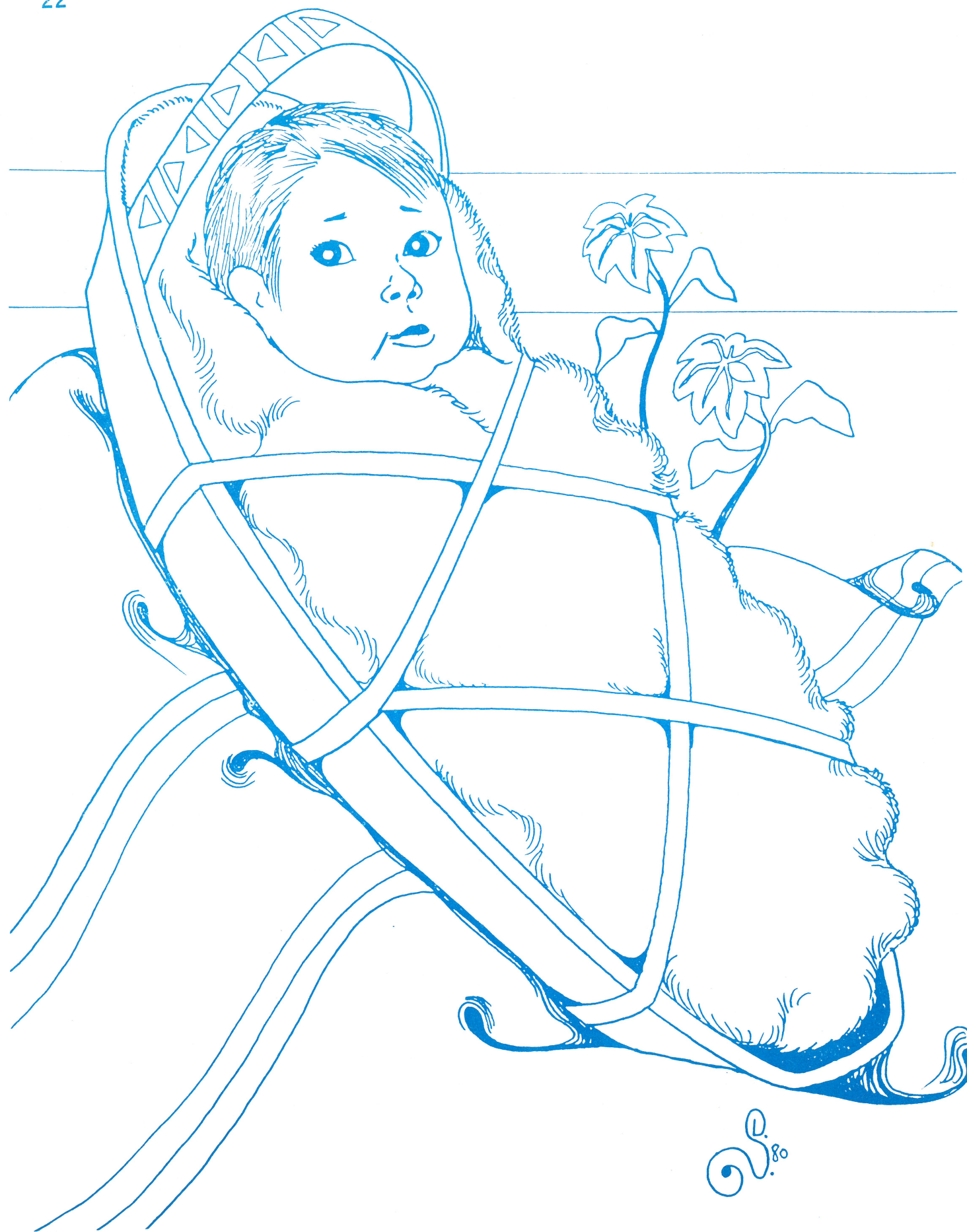
Here is sister.  
 She helps mother dig roots and pick berries.



Yi7ána re síntsa ell qatsk.  
Knúcwes re qá7tsa te píxes  
ell te wéwles.

Here is younger brother and older brother.  
They help father to hunt and fish.





Yi7ána re skúya.  
 Me7 itc ell me7 cw7ites  
 es illens me7 twites.

Here is baby.  
 He sleeps and eats a lot to grow.

{MAIN}  
PM 2325 .S58 1985  
C. 1

SHUSWAP FAMILY MEMBERS

